

INFO LA PÊCHE

Vol. 1 • N° 1

Municipal Briefs

October 2017

THE ALL-NEW INFO LA PÊCHE IS HERE

The entire municipal team is proud to present its new communication tool. *Info La Pêche* has been redesigned to better reflect life in our municipality.

Its purpose is to provide you with useful and relevant information of general interest as well as to present local and regional news and events.

New issues are released at the beginning of each month and include:

Page 1: Provincial, regional or local public interest news and articles affecting our municipality (major issues, new programs, important events, etc.);

Page 2: Reminders with practical information from the municipal government on day-to-day life;

Page 3: A forum for recognized community organizations to announce activities and events;

Page 4: A column shedding more light on municipal government.

Special editions will occasionally be released to inform you of public notices. An interactive online version will be available on our website, so that you can access useful information at any time.

Although we cannot guarantee publication, you are encouraged to share subjects that may be of public interest with us by email at bulletin@villelapeche.qc.ca. You can also call us at 456-2161, extension 2288 or 2273, or come and see us in person at our Communications Department at 1, Route Principale Ouest, Sainte-Cécile de-Masham. We hope that you will find this tool useful and a source of pride. Enjoy!

Your Municipal Team



Happy Thanksgiving

PUBLIC ART CELEBRATING THE MRC'S CULTURAL AND NATURAL HERITAGE

In 2010, the MRC des Collines-de-l'Outaouais adopted a cultural policy and pursuant to the policy entered into cultural development agreements with Quebec's Ministry of Culture and Communications. One of those agreements involved developing a heritage tour project throughout the MRC to celebrate the region's historical, cultural and natural resources.

The Centre Local de Développement (CLD) des Collines launched the Of Hills and Water Route project to celebrate and inform people about the cultural and natural heritage of the MRC's seven municipalities. Through this project, one work of art was commissioned for each municipality under a common theme: Water. Each municipality selected a historical feature to showcase and then held a contest to select a (preferably local) Outaouais artist to create a work of art on that theme.

The La Pêche selection committee—which included members of the public, historians and elected officials—settled on Masham Mills, under the theme: Rapids and Falls of our Streams: Motors of our Communities' Development. The selected artist, Jean-Yves Vigneau, created a sculpture inspired by Masham Mills that was erected in the Parc du Moulin. La Pêche Mayor and MRC Warden Robert Bussière, CLD members, elected officials and many other



guests—including descendants of the Mills' former owners, the Bertrand and Dufour families—came out to show their pride at the inauguration of this public work of art.

This heritage route will also enhance the Les Chemins d'eau tourist route, promoted by Outaouais Tourism. This project was made possible through funding from Quebec's Ministry of Culture and Communications, the MRC des Collines and its seven municipalities.

Municipal Council

Robert Bussière

mayor
819 456-2043
rbussiere@villelapeche.qc.ca

Jocelyne Ménard

Ward 1
819 456-1170
jmenard@villelapeche.qc.ca

Michel Gervais

Ward 2
819 456-3746
mgervais@villelapeche.qc.ca

Christian Blais

Ward 3
819 456-2848
cblais@villelapeche.qc.ca

Jean-Paul Brisebois

Ward 4
819 459-2151
jpbrisebois@villelapeche.qc.ca

Jacqueline

Lambert-Madore
Ward 5
819 459-8843
jlambertmadore@villelapeche.qc.ca

Claude Giroux

Ward 6
819 459-1344
cgiroux@villelapeche.qc.ca

Christopher Harris

Ward 7
819 459-2200
charris@villelapeche.qc.ca

Editor-in-Chief: Danièle Morisset

Editor: Evelyn Kayoungha,
Communications Department

Production: TC Media

Distribution: Canada Post

Information: Communications
Department, Municipality of La Pêche

1 Route Principale Ouest
La Pêche, QC, J0X 2W0

Tel.: 819 456-2161

Website: www.villelapeche.qc.ca

E-mail: bulletin@villelapeche.qc.ca

ISSN 1911-7787 (bilingual-print),
ISSN 1911-7795 (en ligne-français),
ISSN 1911-7809 (online-english)



MESSAGES FROM MUNICIPAL SERVICES



A PERFECT TIME TO CHECK YOUR SMOKE ALARMS!

You are encouraged to take advantage of the time change on Sunday, November 5, 2017, for checking your smoke alarm and, if needed, changing the battery. Remember that a smoke alarm that works at all times can save lives.



To check your smoke alarm, simply hold down the test button for a few seconds to trigger the alarm sound. An alarm in good working order emits a sound immediately after the test button is pressed. Also test its ability to detect smoke by putting out, for example, a candle near the alarm. If your device is connected to a central monitoring station, check with the company to see if they received the signal.

For more information about smoke alarms and your safety, contact us at 819 456-2161, ext. 2290.

The Fire Department

BURNING WITHIN THE MUNICIPALITY OF LA PÊCHE

In accordance with By-Law 16-RM-05, the burning period is from November 1 to May 31 within the Municipality of La Pêche. Anyone wishing to conduct open burning or have a bonfire measuring more than one meter in diameter or fireworks must first obtain a permit. To do so, you must contact the Fire Department 48 hours in advance at 819 456-2161, ext. 2290. Plan for a \$10 fee for the permit which you will be able to pick up from the Municipality. It will be valid for a maximum of 5 days for burning and 1 day for bonfires and fireworks.

The By-Law is available on the Municipality's website under Municipality/By-Laws and Permits.

The Fire Department

DEADLINE FOR APPLICATIONS FOR FINANCIAL OR SPONSORSHIP SUPPORT

The Department of Recreation, Culture and Community Living would like to remind you that all requests for financial assistance and sponsorship for 2018 must be received by October 15, 2017 at the Municipal Office. Applications can be submitted either by mail at 1, route Principale Ouest, La Pêche (Québec) J0X 2W0, e-mail at loisirs@villelapeche.qc.ca or in person at the Municipal Office. Application forms for financial aid are available on the Municipality's website, upon request by e-mail or at the reception desk at the Municipal Office. For more information, please contact Denise Patry at 819 456-2161, ext. 2241.

The Recreation Department

SALE FOR NON-PAYMENT OF PROPERTY TAXES

In accordance with section 1026 of the Municipal Code of Quebec, immovables will be sold at public auction for non-payment of taxes or other dues payable on those immovables, including the costs incurred prior to the sale. The public auction will be held in the boardroom at the administration centre of the MRC des Collines-de-l'Outaouais, located at 216 Old Chelsea Road, in Chelsea, on Thursday, December 7, 2017. The list of immovables will be published in the Le Droit newspaper on October 18 and 25, 2017.

The Finance and Taxation Department

REMEMBER TO MAINTAIN YOUR SEPTIC SYSTEM!

Did you know that it is mandatory to have your septic tank pumped every two years for a permanent residence and every four years for a seasonal cottage (180 days)? For systems that use new technology, do the maintenance as recommended by the manufacturer and be sure to renew your maintenance contract. The ideal time to get the pumping done is during the summer or fall.

How do you know if your system is working properly?

If you hear a gurgling sound when the bathtub empties, if there is any backflow or odours, or if a grey liquid appears in your yard, beware! Consult a professional or call us for advice. If you have any doubts, act quickly. A poorly maintained or damaged septic system could contaminate your well, your neighbour's well or a nearby wetland. In such a case, you would be subject to being fined and/or sued for negligence.

High-risk habits

To prevent problems, never put chemicals, oils, paint, animal litter, chlorine, solvents, etc., into your septic system because, over time, those products will reach the groundwater. Also avoid driving on your septic bed.

For more information, contact us at 819 465-2161 ext. 2240, or at commisurba@villelapeche.qc.ca or by visiting the Ministry of Sustainable Development, the Environment and Climate Change website at <http://www.mddelcc.gouv.qc.ca/eau/eaux-usees/foire-questions/faq.htm>.

The Urban Planning Department

WASTE MATERIAL MANAGEMENT

| October 2017 | | | | | | |
|--------------|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

| |
|---------------|
| GARBAGE |
| RECYCLING |
| NO COLLECTION |

Thanksgiving: Collection will be moved to the following day in all sectors.

Please remember that as of September 1st, it is mandatory that all solid waste be placed in a 240 to 360-litre roll-out green container. You can obtain a container at local hardware stores. All recyclable materials must be put into a 360-litre roll-out blue container. Place your containers on your property in an easily accessible location. They must always be placed outside of the municipal right-of-way (highway, road or street). The maximum weight of your waste containers for pick-up is 80 kg for a residences and 135 kg to 680 kg for businesses (depending upon the type of business). For more information: 819 456-2161, ext. 2282.

The Public Works Department

REMINDER—LAST ANNUAL TAX COUPON

By-law 17-733 stipulates that, when your property tax account is equal to or greater than \$300, it can be paid in a single payment or in a maximum of six equal payments.

Since the deadline for the sixth and last payment is October 10, 2017, we would like to remind you that, when a payment is not made within the required time (according to the dates on the coupons attached to your invoice), the entire balance then becomes due. The unpaid balance bears interest at the rate of fourteen percent (14%) per year starting when the taxes become due.

If you have not received your account or if you have moved, please contact us at 819 456-2161, ext. 2221 or at reception@villelapeche.qc.ca.

The Finance and Taxation Department

MUNICIPAL FORUM



Fundraiser – Breakfast at La Maison de la famille l'Étincelle

When: October 8, from 9:30 to 12 noon

Where: Maison de la famille l'Étincelle, 95, Route Principale Est, La Pêche

Cost: Voluntary donation, minimum \$5 per person

Information: Elaine Théberge, 819 456-4696; mdkletincelle@gmail.com

Parent-Child Play Groups

Play group coaching offered free of charge by Collines en Forme. Transportation is available if necessary.

Parents - children 0-5 years old: from September 18 to December 4, 9:30-11:30 a.m. at the Ste-Cécile de Masham community centre (41, Chemin Passe-Partout, La Pêche).

Parents - children 0-9 months old: from September 18 to December 4, 1:30-3:30 p.m. at the Ste-Cécile de Masham CLSC (9, Chemin Passe-Partout, La Pêche).

Information: Bobbie-Lee Gervais, group facilitator, 819 643-4954; milieucef@gmail.com.

Laughter Yoga

Teach-in led by Linda Leclerc, École du yoga du rire de Gatineau.

When: October 14, 1:30-3:30 p.m.

Where: Mashado youth centre hall

Cost: Free of charge; bring your yoga mat

Information and registration:

Anne Lauzon, 819 456-4696; coordomdf@gmail.com

Pickerel Dinner at La Maison le Ricochet

Highlights: door prizes and country music singer Martin Duford.

When: October 14, 5:30 p.m.

Where: Chevaliers de Colomb hall (6, Rue Guertin, La Pêche)

Cost: Tickets available at La Maison Le Ricochet; \$20

Reservations and information:

819 456-4230

Workshops for Women: Employability / Career / Training (CSÉE)

When: October 4, 11, 18 and 25; 9 a.m. - 12 noon.

Where: Maison de la famille l'Étincelle, 95, Route Principale Est, La Pêche

Cost: Free of charge

Information and registration:

Anne Lauzon, 819 456-4696; coordomdf@gmail.com

Cooking Workshop - Baby Food Preparation

When: October 13 and 27, 9 a.m. - 12 noon.

Where: Maison de la famille l'Étincelle, 95, Route Principale Est, La Pêche

Cost: Free of charge

Information and registration:

Josée Bussière, 819 456-4696; mdkletincelle@gmail.com

Fall Christmas Fair

Attractions: numerous artisans, bake sale, snack bar, prize draws and more. Everyone is welcome!

When: October 21 and 22

Where: Sainte-Cécile church basement hall, La Pêche

Information: 819 456-2212

Meals-on-Wheels

Home delivery service available for seniors 55 years old or older and physically or mentally disabled persons as well as those with limited mobility.

When: anytime; Thursday deliveries

Cost: \$6 per meal

Information: Elaine Théberge or Josée Bussière, 819 456-4696; mdkletincelle@gmail.com

Personal Development Workshops for Women

These workshops are intended to provide the women in the community an opportunity to discuss their various personal goals and the means of accomplishing them.

When: October 24 and 31, 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Where: Maison de la famille l'Étincelle, 95, Route Principale Est, La Pêche

Cost: Free of charge

Information: Anne Lauzon, 819 456-4696; coordomdf@gmail.com

Halloween Party at Le Mashado

Information to follow! Keep an eye out for our advertisements which will be posted throughout the municipality.

When: Saturday, October 28

Where: Maison des jeunes Le Mashado

Cost: Free of charge

Information: 819 456-1100

Activity Schedule- La Pêche Sports Complex

Start dates

Family skate: October 1, Sundays,

12:00-12:50 p.m.; **Public skating:** October 6,

Fridays, 5:00-6:20 p.m.; **Pickup hockey:**

October 6, Fridays, 3:30-4:50 p.m.

(cost: \$5 per player).

Curling: Call us to sign up for the reserve team or if you want more information.

Job offers: Forward your CV to complexe.sportif@bellnet.ca or drop it off at the arena.

- cleaner, daytime during the week and weekends (students welcome);

- yoga instructor, Thursday nights;

- canteen staff, nights and weekends.

There are still a few ice time slots

available; call us at 819 456-1535, ext. 1 or go to www.complexe-sportif-la-peche.ca.

Annual Youth Art Exhibit

Biblio Wakefield's 3rd Annual Youth Art Exhibit is coming up in March 2018! This year's theme is The 4 Elements: Earth, Water, Air and Fire. Young artists aged 21 and under, it's time to start thinking about your artistic submissions for the exhibition! For more information, please contact fraser.semenoff.maria@gmail.com.

Course: Caring for Someone Living with Alzheimer's or Related Disease

Mélanie Marcotte, Société d'Alzheimer de l'Outaouais québécois

When: October 5 to November 23, 1:30-4:30 p.m. (8 sessions)

Where: 24, Chemin du Parc, Val-des-Monts

Cost: \$35 total; payment confirms your registration

Registration: Mélanie Marcotte,

819 777-4232, ext. 222;

mmarcotte@saoq.org

Course: Natural Sleep Retraining

Véronique Bellemare Brière M.A., N.D., S.E.S., Somna Institute

Free information session on the overall mechanisms of sleep and easy ways to manage insomnia naturally at every stage of life.

When: October 13, 1:30-3:30 p.m.

Where: Town Hall (room C),

1177, Route 315, L'Ange-Gardien

Registration: Josué Jude, 819 457-9191, ext. 242. Limited entry.

Course: Preventing Depression, Anxiety, Compassion Fatigue and Building Resilience

Élaine Poulin, Wellness Consultant

Detect the early signs and symptoms of anxiety, depression and compassion fatigue. Recognize the challenges and difficulties in taking care of ourselves

while providing care for others; learn how to manage negative feelings and thoughts.

When: November 1, 8, 15 and 22, 1:30-3:30 p.m.

Where: Town Hall (room C),

1177, Route 315, L'Ange-Gardien

Cost: \$20 for all 4 sessions

Registration: Josué Jude, 819 457-9191, ext. 242. Limited entry.

Life Saving Angel Medical Alert System

Low income seniors in the Collines territory can continue to live at home safely. Thanks to the Life Saving Angel Panic Button System, users can get help quickly by pressing on a on a wrist band or pendant.

Information: Monique Albert,

819 457-9191, ext. 244.

●●● Instructions for Announcements

To announce your organization's activities, please send your texts to bulletin@villelapeche.qc.ca in a Word document, using the following format (if possible):

Event title

(2-3 lines describing the event)

Where: xxx **When:** xxx **Cost:** xxx

Information: Contact person and phone number and/or email address, website (if applicable)

Please note that announcements will be accepted on a first-come, first-served basis.

Next deadlines: December: Nov. 6; January: Dec. 4; February: Jan. 3; March: Jan. 29.



YOU WILL BE ELECTING YOUR MUNICIPAL OFFICIALS ON NOVEMBER 5, 2017. ARE YOU FAMILIAR WITH WHAT THEY DO?



By Annie Racine
General Manager and Secretary-Treasurer and Returning Officer, Municipality of La Pêche

Municipal officials represent the citizens of La Pêche in managing the affairs of their municipality. They set guidelines and priorities. They are therefore elected by and from among La Pêche residents. One person is elected for each ward for a total of seven councillors, in addition to the person elected mayor.

These councillors join forces with the Mayor to form the Municipal Council, which is responsible for the well-being and the quality of life of the citizens it represents. It carries out its mandate pursuant to the Municipal Code of Quebec and the Municipal Powers Act, which stipulate its jurisdiction. The

Council is accordingly called upon to make decisions on:

- Culture, recreation activities, community activities and parks;
- Local economic development;
- Energy production and community telecommunication systems;
- The environment;
- Sanitation;
- Nuisances and disturbances;
- Safety and security;
- Transportation.

Elected officials meet with the Mayor every two weeks (once a month in summer) to debate and make the best possible decisions in the interests of residents. Council meetings are open to the public. Decisions on resolutions or regulations are made during these meetings.

Elected officials have no power individually or outside of council meetings, other than the mayor in emergency situations. That means that everything is decided at council meetings!

Now that you know municipal officials' roles and responsibilities as well as how they work, all you need to do is vote for them on November 5!

YOU WOULD LIKE TO VOTE? 3 QUESTIONS TO ASK YOURSELF!

• Do you have the right to vote?

In order to vote, citizens must be **registered on the list of electors**, be at least 18 years of age on election day and meet the following conditions on September 1:

- Be a Canadian citizen;
- Not be under curatorship;
- Have not been found guilty of an offence that is a corrupt electoral practice;

" Voting is a duty! "

AND

- Be domiciled in La Pêche and have been domiciled in Quebec for at least six months;

OR

- Have been the owner of an immovable or the occupant of a business establishment situated in the Municipality of La Pêche for at least 12 months. In this case, you must submit a written request to the municipality **by October 19** to be added to the list. That said, co-owners or co-occupants must designate only one person from among themselves to be included on the list by means of a Power of Attorney sent to the Municipality.

• Have you checked whether you are on the list?

Check the notice sent to you by the Returning Officer or contact their office directly at 819 456-2161.

" It is your responsibility to check. No registration, no vote! "

• Not registered? Wrong information? Change of address?

The electoral list is being revised from **October 17 to 19, 2017** at the Administrative Offices (1, Route Principale Ouest, La Pêche, Quebec), during the following hours:

- Tuesday, October 17: **10 a.m. to 10 p.m.**
- Wednesday, October 18: **9 a.m. to 6 p.m.**
- Thursday, October 19: **9 a.m. to 6 p.m.**

Come in or have a parent, spouse or person you live with come in with your old address and two pieces of identification: One with your **name** and **date of birth**, and another with your **name** and **new address**. That way you will know for certain that you can exercise your right to vote.



On the occasion of National Recognition Day of Firefighters, to be held on October 8, 2017, join our municipal team in saying:

Firefighters: Thank you for your work and commitment to protecting us in case of fire and other emergency situations.

The La Pêche Fire Department:

- 65 Firefighters, including 63 volunteers
- 14 trucks
- 4 fire stations: Arthur Sincennes (Sainte-Cécile-de-Masham), William (Bill) Gonzalez (Wakefield), Arthur Saint-Louis (Lac-des-Loups) and Eugène Bernier (East Aldfield).